

Lingüística textual y Literatura

NICOLÁS CAMPOS PLAZA / NATALIA CAMPOS MARTÍN
Universidad de Murcia / Universidad de Castilla-La Mancha

Resumen: Trabajo que aborda la relación entre la Lingüística textual y la Literatura. Para ello, se analiza la estructura configuracional y secuencial de los textos según J.-M. Adam, así como el concepto de "texto" y la tipología de textos propuestos por P. Charaudeau.

Palabras clave: Lingüística textual, literatura, análisis literario, texto, análisis textual.

Abstract: The present article discusses the relations between textual Linguistics and Literature. With that in mind we approach a number of issues such as the configurational and sequential structure of text according to J. M. Adam, the concept of "text" and text typology as proposed by P. Charaudeau.

Key words: Textual linguistics, literature, literary analysis, text, textual analysis.

INTRODUCCIÓN

Los estudios lingüísticos mantienen actualmente una estrecha relación con los estudios literarios y contribuyen a comprender mejor la organización y el funcionamiento de las obras literarias. El análisis literario ganará en profundidad y pertinencia si se apoya en una metodología que tenga en cuenta los planteamientos que se han ido produciendo en el complejo mundo de la lingüística.

Ambos campos tienen bastantes cosas en común, y aunque los estudios literarios tengan su propia metodología de trabajo (situándose en el nivel de lo estético, ya que intervienen factores históricos, ideológicos y culturales complejos), los estudios lingüísticos aportan elementos de análisis que permiten conocer mejor la organización y las posibilidades evocativas y comunicativas del texto literario.

En este sentido, la lingüística contemporánea no se ha quedado estancada en el estudio de la frase, sino que ha ido evolucionando hacia el estudio del texto y del discurso. Los trabajos de Benveniste, de Jakobson, de C. Kerbrat-Oreccioni, de J.-P. Bronckart, de D. Maingueneau, J.-M. Adam y tantos otros, han servido de base para el desarrollo de los estudios centrados en el funcionamiento de la enunciación.

Los distintos enfoques pragmáticos, tanto anglosajones como francófonos, con Austin, Searle, Grice, Ducrot, Recanati, Culioli, Moeschler, Reboul y tantos otros, han supuesto una inestimable ayuda para el campo de los estudios literarios. La aplicación de planteamientos lingüísticos al análisis del relato y al discurso literario ha dado lugar a múltiples trabajos en el campo de la estilística, de la poética narrativa y de la semiótica literaria, como, por ejemplo, los análisis de Jakobson sobre la función poética y el papel que desempeña la función estética en la poesía.

La autonomía poética de la obra literaria es uno de los elementos diferenciadores respecto a otros discursos utilitarios de la vida social. Según Bajtín, esta autonomía estética se caracteriza por unas formas compositivas y arquitectónicas especiales que configuran la obra literaria. Pero esta creación estético-subjetiva no es algo inerte sino vivo, que exige cierta colaboración del lector, una especie de pacto de escritura entre el lector y el escritor.

Esta instancia receptora es doble: el lector real y el lector cooperativo se inscriben en el texto. El lector real es cada uno de nosotros, que explica su lectura de la obra, su interpretación, que difiere de la de su vecino porque sus competencias, su sistema de representación y de valores es diferente.

Pero para ser aceptado por el lector, el narrador debe presentar un mundo ficticio posible, es decir, un mundo que no entre en contradicción con los conocimientos del lector, su experiencia de los mundos posibles, aunque sea un relato fantástico. Esta necesidad de coherencia es una ley extralingüística de tipo lógico-semántico pero que se manifiesta en las formas enunciativas.

El lector acepta esa inverosimilitud del mundo narrado porque se inserta en un relato en parte realista, en conformidad con el nuestro, a condición de que los contenidos semánticos sean coherentes (coherencia microtextual), que no sean incompatibles entre sí en el mismo texto: *Vincent n'a pas de portable*, para más tarde decir: *le portable de Vincent s'est cassé*.

Además, el lector no puede leer cualquier cosa sobre el texto porque el autor haya construido una lectura posible. La elección de los términos y las figuras viene determinada por la voluntad de conducir hacia un tipo de interpretación a un lector modelo que coopere en el acto de creación.

Por tanto, una de las tareas del análisis lingüístico estará en detectar las señales enviadas por el narrador y que se manifiestan en la superficie del texto para orientar su lectura. Así lo demuestran las distintas investigaciones sobre el análisis de los textos literarios realizadas por H. Weinrich, T. van Dijk, J. S. Petöfi, L. Lundqvist, D. Slakta, M. Charolles, B. Combette, J.-M. Adam, y tantos otros, fundamentales. En este sentido, tenemos que señalar la importante aportación que la lingüística textual puede ofrecer a la metodología del comentario de textos literarios.

Siguiendo en esta línea, y con una clara vocación metodológica, tenemos que señalar varias obras que proponen ejemplos de análisis de textos dentro del marco de la lingüística textual y la pragmática: *Analyse linguistique de la narration*, de Carole Tisset (2000), *Lectures interactives en langue étrangère* de F. Cicurel (1991), *Une grammaire de textes et des dialogues* de S. Moirand (1990) y *Analyses de discours, lectures et expression*, de J. B. Beacco y M. Darot (1984), que demuestran, desde una perspectiva integradora, cómo el análisis lingüístico permite observar el material utilizado por un autor en una narración para describir una visión del mundo, tratando de producir un efecto sobre el lector.

También desde el punto de vista de la lingüística discursiva y textual, aunque más teóricos que las anteriores, citaremos los trabajos de P. Charaudeau: *Langage et discours, éléments de sémiolinguistique* (1983) y *Grammaire du sens et de l'expression* (1992), sin olvidar las aportaciones de D. Maingueneau en *Éléments de linguistique pour le texte littéraire* (1986), *Pragmatique pour le discours littéraire* (1990) y *Analyses du discours: introduction aux lectures de l'archive* (1991).

Para estos lingüistas, escribir un texto literario es utilizar el lenguaje no sólo con fines de comunicación, sino de fascinación. Por tanto, cuando hablamos de la estructura secuencial propuesta por J.-M. Adam, tenemos que tener en cuenta que, en ocasiones, en el texto narrativo, la instancia enunciativa/receptiva está desdoblada, porque el escritor pone en escena una "voz" (el narrador) distinta de la suya, una voz anónima que no pertenece a la *diégesis*, que no es ni testigo de los acontecimientos ni es la voz de uno de los personajes, bajo la forma de una anáfora pronominal o nominal. Se dice entonces que ocupa una *posición extradiegética*. El narrador extradiegético es una voz discreta que pasa casi desapercibida para el lector. De esta forma, el relato parece así más objetivo.

Otras veces el narrador puede ser uno de los protagonistas de la *diégesis* y asume también la narración, en primera persona. Se dice entonces que ocupa una *posición intradiegética*, aunque no siempre está tan clara esa posición. En muchas ocasiones, el texto comienza con una *voz extradiegética*, para, a continuación, ceder el lugar a la *voz intradiegética*. No ocurre así en los textos poéticos donde la primera persona lírica del enunciado está idealizada y no representa al escritor sino un estado de ánimo, simbólico, pero tanto en los textos narrativos como en los poéticos existe un juego de connotaciones y figuras (metáforas, aliteraciones, comparaciones, analogías, etc.) que tratan de evocar un mundo soñado.

1. LA ESTRUCTURA CONFIGURACIONAL Y SECUENCIAL DE LOS TEXTOS DE J.-M. ADAM

No pretendemos desbrozar aquí la teoría de los géneros. No obstante, tenemos que decir que los géneros han surgido en un contexto social, histórico y geográfico determinado, y constituyen modelos de escritura de textos, sirviendo de horizonte para su lectura o su interpretación. El contrato de comunicación que se establece en una situación concreta entre el locutor/enunciador y el interlocutor/destinatario se sitúa en relación con estos objetivos del discurso y su actualización textual en las prescripciones de género. Este "contrato-cómplice" dirige las estrategias de organización del texto y justifica la coherencia que el destinatario/interlocutor puede encontrar en el mensaje. Como ya ha analizado Umberto Eco (1979), las relaciones que se establecen entre el escritor y su texto en el momento de su realización y las del lector son complejas.

Como ya hemos dicho en otras ocasiones, todo discurso, oral o escrito, puede ser definido como un acto de palabra en el que están involucrados un emisor y un receptor en una situación de enunciación concreta, con el objeto de exponer una información o de influir de alguna manera en el receptor.

Pero el discurso literario, bajo la forma de enunciado narrativo, posee algunas particularidades que conviene tener en cuenta para determinar. Por un lado, qué instancias corresponden al hombre, al escritor y al narrador (extradiegético o intradiegético), y por otro, al del lector, que debe aceptar como real un mundo ficticio. Pero para que este pacto de escritura se materialice, es necesario que el mundo narrado no entre en contradicción con los conocimientos del lector, con su experiencia de los mundos posibles de un relato fantástico.

Para los seguidores de la lingüística textual, analizar un texto es descubrir el funcionamiento dinámico de las diversas dimensiones o "subsistemas en constante interacción" (género de discurso, "dimensión ilocutoria", argumentativa, temática, semántica, enunciativa, retórica, secuencial, etc.) y desde las categorías canónicas de la lingüística: léxicas, morfosintácticas, semánticas, pragmáticas, estructuras fónicas y semióticas, poniendo de manifiesto las estrategias discursivas que el locutor ha elegido para producir un determinado efecto comunicativo en el interlocutor o el destinatario-intérprete del mensaje textual. El escritor/locutor establece una estrategia para la construcción de la "diéresis" en función de su propia identidad y de la imagen que tiene de su interlocutor.

El texto, según J.-M. Adam (1990, 1999), es el resultado material del acto de comunicación, de una elección consciente o inconsciente que el

locutor ha hecho en función de una *Situación de comunicación*, de unas *Categorías de lengua* y de unos *Modos de organización del discurso*.

Por tanto, la *estructura configuracional y secuencial de los textos* es el resultado de esa elección y de las estrategias puestas en juego por el locutor para organizar el enunciado según las prescripciones de un género y los efectos comunicativos pretendidos entre el locutor, el texto y el interlocutor.

J.-M. Adam (1999) configura un esquema explicativo de la *estructura configuracional y secuencial de los textos*, que puede servir de base para abordar las estrategias de análisis del texto:

1. *La configuración pragmática*, que está constituida por tres dimensiones: "la visée illocutoire", "l'ancrage énonciatif" y "la structure thématique ou niveau de cohésion sémantique".

1.1. *La intención ilocutiva*, donde decir es *hacer* algo, ya que todo enunciado está en relación con uno o varios actos de palabra o actos de discurso que revelan la intencionalidad comunicativa del locutor. El texto revela una actividad "realizativa" concreta, respondiendo a un acto directivo global (persuadir, convencer, seducir, etc.), y que integra otra serie de "actos elocutivos" derivados (explicar, informar, divertir, hacer llorar, etc.). Este objetivo global que trata de modificar o de influir sobre las representaciones del destinatario, es el que da al texto la coherencia y la pertinencia comunicativa, justificando su existencia.

1.2. *El anclaje enunciativo*, que confiere al texto (resultado de la actividad enunciativa del locutor en el acto de enunciación) su tonalidad enunciativa de conjunto, ya que el locutor escoge la forma de enunciación más apropiada para sus fines y el efecto que quiere producir en el destinatario. En la enunciación se inscriben las marcas de la "deixis espaciales y temporales del enunciado" (discurso o historia), las marcas de las "modalidades enunciativas" (actitudes del locutor frente al tema tratado) y el "tipo de relación" que se establece entre locutor-interlocutor-mundo narrado o evocado. La enunciación puede manifestar también una "relación de influencia" entre locutor/interlocutor (interpelación, interrogación), el "punto de vista" o la emotividad del locutor (empleo de JE), "dar cuenta de la palabra del otro" a través de diversos procedimientos de intertextualidad (cita, discurso indirecto)

1.3. *El nivel temático o semántico* hace referencia a un mundo real o imaginario, distinto del real. El emisor lo organiza siguiendo una serie de pautas y eligiendo una serie de aspectos para que el receptor reaccione de una manera determinada. El texto construirá una macroestructura semántica teniendo en cuenta una progresión informativa y respetando una cohesión temática. Esta dimensión semántico-referencial es analizable en términos de isotopía (la repetición de semas en el texto).

Por otra parte, el *encadenamiento de las proposiciones* de las que habla Adam (1992) se compone de:

Una conexión textual, que opera a un nivel microtextual. Las frases se estructuran siguiendo un esquema morfo-sintáctico concreto y poseen un valor semántico respecto al mundo narrado (imaginario, poético, real, posible), asegurando la progresión textual a través de anaforizaciones, deícticos cotextuales, nominalizaciones, substituciones lexicales, etc. En la conexión textual también hay que tener en cuenta la dimensión rítmica y retórica de los enunciados y la organización textual (conectores) de un conjunto de proposiciones ligadas entre sí.

La organización secuencial de la textualidad, que son modos de organización de la textualidad en función de las finalidades discursivas del acto de comunicación.

2. EL TEXTO Y LOS TIPOS DE TEXTO DE P. CHARAUDEAU

Todo texto pertenece a un *tipo de discurso social* (conversacional, periodístico, científico, religioso, político, jurídico, publicitario, literario, etc.), situándose en un campo determinado del complejo entramado comunicativo que existe en una sociedad dinámica, verbalmente hablando.

Según Charaudeau (1992), los *Modos de organización* se organizan en cuatro modelos prototípicos: *Enunciativo, Descriptivo, Narrativo, Argumentativo*.

Cada uno de estos modos de organización posee una *función de base* y un *principio de organización*.

- *La función de base* corresponde a la finalidad discursiva (enunciar, describir, contar, argumentar) del emisor.

- *El principio de organización* es doble para el Descriptivo, Narrativo y Argumentativo. Cada uno de estos modos propone una *organización del mundo referencial*, que da lugar a unas lógicas de construcción de estos mundos (descriptiva, narrativa, argumentativa), y una *organización de "mise en scène"*, que da lugar a la "mise en description" "mise en narration" y "mise en argumentation". Según P. Charaudeau (1992: 642), el modo enunciativo posee un estatuto especial en la organización del discurso. Por una parte, tiene la misión de dar cuenta de la posición del locutor respecto a su interlocutor, de sí mismo y de los demás; y por otra, interviene en la "mise en scène" de los otros tres modos de organización:

a) Modo de organización enunciativa:

- función de base: relación de influencia (JE>TU), punto de vista relacional (JE>IL), testimonio sobre el mundo (IL).

- principio de organización: posición respecto al interlocutor, posición respecto a lo dicho, posición respecto a los demás discursos.

b) Modo de organización descriptivo

- función de base: identificar la sucesión del mundo de manera objetiva/subjetiva

- principio de organización: organización de la construcción descriptiva (localizar, calificar, enumerar); la "mise en description" (efectos y procedimientos).

c) Modo de organización narrativo

- función de base: construir la sucesión de las acciones de una historia en el tiempo en torno a una investigación para constituirse en relato, con sus actantes.

- principio de organización: organización narrativa (actantes y proceso), "mise en description" (identidad y estatuto del narrador).

d) Modo de organización argumentativo.

- Función de base: explicar una verdad con intención racional para influir en el interlocutor.

- Principio de organización: organización de la lógica argumentativa, "mise en argumentation" (procedimientos semánticos discursivos, topoi argumentativos).

Cada uno de estos tipos de discurso se impone unos objetivos comunicativos, un cierto número de temas que implican una cierta organización textual y ciertas convenciones. Por ejemplo, el objetivo comunicativo fundamental del discurso político será el de convencer, el del discurso publicitario será el de hacer creer en las cualidades de un producto para que lo compren, aunque ambos pueden compartir la intención de captación o seducción, aunque se propongan distintos fines.

El objetivo del discurso periodístico será el de informar, explicar e interpretar una serie de acontecimientos de la actualidad. Los fines y las posibilidades de comunicación vienen reglados por los distintos géneros y subgéneros que articulan ese dinamismo comunicativo del que antes hemos hablado.

Como ya hemos indicado, el texto es la manifestación material de la "mise en scène" de un acto de comunicación, en una situación concreta, para servir el proyecto de palabra de un locutor concreto.

Los textos presentan constantes que permiten clasificarlos en una serie de tipos. Estos *Tipos* pueden coincidir con un *Modo* de organización dominante (narrativo, por ejemplo) o con varios.

Si el texto se inclina por un sólo tipo de secuencia, tendrá una gran homogeneidad secuencial, Si conviven varios tipos de secuencia, será heterogéneo. En ese caso, el encadenamiento se efectuará por inserción (una secuencia narrativa integra un encadenamiento de tipo discursivo, o viceversa). Por ejemplo, un texto político está generalmente organizado de un modo enunciativo, por el contrario, un texto publicitario combina varios

modos de organización, con cierta tendencia hacia lo descriptivo y narrativo, insertando, a veces, un modo argumentativo. En la prensa de información predomina el descriptivo y narrativo (reportajes, sucesos, informes), alternando con el argumentativo (comentarios y análisis).

Según P. Charaudeau (1992: 645), en estos momentos, todavía es prematuro proponer una tipología definitiva de textos. Este autor se contenta, pues, con esbozar algunas correspondencias entre *Modos de discurso* dominantes y *Tipos de textos* (1992: 646), veamos:

- *Publicitarios* (carteles, anuncios de propaganda, revistas) que poseen un modo de discurso dominante enunciativo y descriptivo, a veces narrativo cuando se cuenta una historia, o argumentativo en las revistas especializadas.

- *Periodísticos* (sucesos, editoriales de diarios, reportajes, comentarios), donde se mezclan narrativo y descriptivo, descriptivo y argumentativo, descriptivo y narrativo, argumentativo; *políticos* (panfletos, discursos), enunciativo, argumentativo, y según los casos, descriptivo o narrativo.

- *Escolares* (variables según la disciplina), donde predominan el modo descriptivo y narrativo, con algunos argumentativos en matemáticas y física;

- *Informativos* (recetas, noticias técnicas, reglas de juego, etc.), donde predomina el descriptivo y narrativo.

- *Literarios* (novelas, relatos, etc.), donde predomina el narrativo y el descriptivo, o enunciativo en la autobiografía, testimonio.

En este sentido, es bastante clarificador el estudio que realiza sobre los componentes de la descripción narrativa, descriptiva y argumentativa (1992: 659-835).

Terminamos insistiendo en la misma idea del comienzo: los estudios lingüísticos no sólo aportan elementos de análisis que permiten conocer mejor la organización y las posibilidades evocativas y comunicativas del texto literario sino que, además, el análisis literario ganará en profundidad y pertinencia si se apoya en una metodología que tenga en cuenta los planteamientos que se han ido produciendo en el complejo mundo de la lingüística en el último cuarto del siglo XX.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

ADAM, J. M., *Le texte narratif*. Paris: Nathan/Université, 1985.

_____, "Textualité et séquentialité: l'exemple de la description". En: *Langue française* n° 74, Larousse, 1987.

ADAM, J.-M.; PETITJEAN, A., *Le texte descriptif*. Paris: Nathan/Université, 1989.

ADAM, J. M., *Éléments de linguistique textuelle*. Liège: Mardaga, 1990.

- _____, *Les textes: types et prototypes*. Paris: Nathan/Université, coll. Fac., 1992.
- _____, *Linguistique textuelle*. Paris: Nathan/HER, 1999.
- ANSCOMBRE, J. C.; DUCROT, O., *L'argumentation dans la langue*. Bruxelles: Mardaga, 1983.
- ANSCOMBRE, J. C., "Grammaire traditionnelle et grammaire argumentative". En: *Revue internationale de Philosophie*, 1985, pp. 39-155, 333-340.
- AUCLIN, A., "L'implicature". En: *Cahiers de linguistique*, 1993.
- BAKHTINE, M., *Esthétique et théorie du roman*. Paris: Gallimard, 1978.
- BEACCO, J. C.; DAROT, M., *Analyses des discours, lecture et expression*. Paris: Hachette, 1984.
- BEAUGRANDE, R. A., *Text, Discourse and Process: Toward a Multidisciplinary Science of Text*. London: Longman, 1980.
- BEAUGRANDE, R. A.; DRESSLER, W. U., *Introduction to Textlinguistics*. London: Longman, 1981.
- BENVENISTE, E., "Les niveaux de l'analyse linguistique". En: *Problèmes de linguistique générale*, 1, 1966, pp. 119-131.
- BERRENDONNER, A., *Éléments de pragmatique linguistique*. Paris: Minuit, 1981.
- BOUCHARENC, M., *L'étude d'un texte argumentatif*. Paris: éd. Albin Michel, 1996.
- CHARAUDEAU, P., *Langage et discours, éléments de sémiolinguistique*. Paris: Hachette, 1983.
- _____, *Grammaire du sens et de l'expression*. Paris: Hachette, 1992.
- CHAROLLES, M.; FISHER, S.; JAYEZ, J., *Le Discours. Représentations et interprétations*. Nancy: PUN, 1990.
- CICUREL, F., *Lectures interactives en langues étrangères*. Paris: Hachette-FLE, 1991.
- COMBETTES, B.; TOMASSONE, R., *Le texte informatif, aspects linguistiques*. Bruxelles: De Boeck, coll. Prisme, , 1988.
- _____, "Grammaire de phrase et cohérence textuelle: le traitement de construction détachées". En: *Travaux de linguistique*, 33, 1996.
- CORNULIER, B. (de), *Effets de sens*. Paris: Minuit, 1985.
- CULIOLI, A., "À propos des énoncés exclamatifs". En: *Langue française*, 22, 1974, pp. 6-15.
- _____, *Pour une linguistique de l'énonciation: opérations et représentations*, tome I; Ophrys, 1990. [Antología de once artículos aparecidos entre 1978 y 1989, ocho de ellos desde 1986, entre los más representativos del autor]
- DUCROT, O., *Dire et ne pas dire. Principes de linguistique sémantique*. Paris: Hermann, 1972.
- _____, *Le Dire et le Dit*. Paris: Minuit, 1984.

- DUCROT, O. / SCHAEFFER, J.-M., *Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*. Paris:Seuil, 1996.
- ECO, U., *Lector in fabula*, (éd. française de 1985). Paris: Grasset, 1979.
- FRAPOLLI, M. J. / ROMERO, E., *Una aproximación a la filosofía del lenguaje*, Madrid: Ed. Síntesis, 1998.
- FUCHS, C. / LE GOFFIC, P. (1992): *Les Linguistiques contemporaines*. Hachette/Sup. HU-Université, 1992.
- GARDES-TAMINE, J. / PELIZZA, M.-A., *La Construction du texte*. Paris: A. Colin, 1998.
- GENETTE, G. (1969): *Figures II*. Paris: Seuil(Point), 1969.
- _____, *Figures III*. Paris: Seuil, coll. Poétique, 1972.
- _____, *Introduction à l'architexte*. Paris: Seuil, coll. Poétique, 1979.
- _____, *Palimpsestes*. Paris: Seuil, 1982.
- _____, *Seuils*. Paris: Seuil, 1987.
- GRICE, P., "Meaning". En: *Cuadernos de crítica*. Méjico, 1977.
- GRICE, H. P., "Lógica y Conversación". En: VALDÉS VILLANUEVA, L. M (coord.), *La búsqueda del significado*. Murcia: Tecnos, Universidad de Murcia, 1995.
- GRIZE, J. B., "L'argumentation: explication ou séduction". En: *Linguistique et sémiologie: L'argumentation*. Lyon: Presses Universitaires de Lyon, 1981.
- HAMON, P., *Introduction à l'analyse du descriptif*. Paris: Hachette, 1981.
- HARMAN, G., "Semántica del rol conceptual". En: VALDÉS VILLANUEVA, L., *La búsqueda del significado*, Murcia: Universidad de Murcia, Tecnos, 1995
- JAYEZ, J., "Langage et pertinence", en *Cahiers de linguistique*, 1985.
- JEANDILLOU, J.-F., *L'analyse textuelle*. Paris: A. Colin, coll.Cursus, 1997.
- KERBRATT-ORECCHIONI, C. E., "Benveniste aujourd'hui". En : *E. Benveniste et la théorisation*. Actes du Colloque international du CNRS, septembre 1983, (éd. Guy Serbat), Université François Rabelais, Tours.
- _____, *L'implicite*. Paris: A. Colin, 1986.
- KIBEDI-VARGA, A., *Discours, Récit, Image*. Bruxelles: Mardaga, 1989.
- LAKOFF, G., *Les méthaphores dans la vie quotidienne*. Paris: Minuit, 1985.
- LEECH, G., *Principles of Pragmatics*. London/New York: Longman, 1983.
- LEVINSON, S. C., *Pragmatics*. Cambridge: CUP, 1983.
- LUNDQUIST, L., *L'Analyse textuelle*. Paris: Cédic, 1983.
- MAINGUENEAU, D., *Initiation aux méthodes de l'analyse du discours*. Paris: Hachette, 1976.
- _____, *Éléments de linguistique pour le texte littéraire*. Paris: Bordas, 1986.
- _____, *Pragmatique pour le discours littéraire. Introduction aux lectures de l'archive*. Paris: Hachette, 1991.

- MOESCHLER, J., "La pragmatique après Grice: contexte et pertinence". En : *L'information grammaticale*, 66, 1995, pp. 25-31.
- MOESCHLER, J./ REBOUL, A./ LUCHER J. M/ JAYEZ, J., *Langage et pertinence. Référence temporelle, anaphore, connecteurs et métaphore*. Presses Universitaires de Nancy, 1994.
- MOESCHLER, J., *Théorie pragmatique et pragmatique conversationnelle*. Paris: A. Colin, 1996.
- MOESCHLER, J./ AUCLIN, A., *Introduction à la linguistique contemporaine*. Paris: A. Colin, 2000.
- MOIRAND, S., *Une grammaire des textes et des dialogues*. Paris: Hachette, FLE, 1990.
- PERRIN, L., *L'ironie mise en trope*. Paris: Kimé, 1996.
- REBOUL, A./ MOESCHLER, J., *La pragmatique aujourd'hui. Une nouvelle science de la communication*. Paris: Seuil, coll.Points, 1998.
- RECANATI, F., *La transparence et l'énonciation*. Paris: Seuil, 1979.
- RICOEUR, P. (1985): *Le temps raconté*. Paris: Seuil, 1985.
- RUBATTEL, A., "Polyphonie et modularité". En: *Cahiers de linguistique française*, 11, 1988-1989, pp. 297-310.
- SEARLE, J. R. (1982): *Sens et expression*. Paris: Minuit, 1982.
- SPERBER, D. & WILSON, D., *La Pertinence. Communication et cognition*, 1989.
- TISSET, C., *Analyse linguistique de la narration*. Paris: Sedes/Campus, 2000.
- VALDÉS VILLANUEVA, L. M., *La búsqueda del significado*. Murcia: Ed. Tecnos-Univ. de Murcia, 1995.
- WILSON, D. & SPERBER, D., "L'interprétation des énoncés selon Paul Grice". En: *Communications*, 30, 1979, pp. 80-94.